

해외출장복명서

기 간: 2021. 11. 29. ~ 2021. 12. 9.

출장지: 파라과이

출장자: 문정호 부원장

오성호 국토인프라연구본부장

박종일 부연구위원

국토연구원



국토인프라연구본부

I. 출장개요

1. 출 장 지 : 파라과이 아순시온, 산로렌소
2. 출장기간 : 2021. 11. 29.(월) ~ 12. 9.(목) (7박 11일)
3. 출 장 자 : 총 3명

소속	직위	성명
부원장실	부원장	문정호
국토인프라연구본부	본부장	오성호
	부연구위원	박종일

4. 출장 목적

- ☐ 사업의 원활한 추진을 위해 PM 등 핵심 인력의 현지 관계기관 협의와 현장조사 시행
- ☐ 아순시온市, 산로렌소市 와의 MOU 체결

5. 주요 수행 내용

- ☐ (MOU 체결) 아순시온市, 산로렌소市
- ☐ (협의 시행) MOPC를 방문하여 BIS 추진방향 논의
- ☐ (업무 보고) 코이카를 방문하여 과업추진사항 및 향후 추진방향 보고
- ☐ (기관 방문) 아순시온 교통정보센터를 방문하여 현재 추진현황 및 향후 확장계획 논의
- ☐ (현장 조사) 아순시온 광역교통실태, 버스이용실태, 아순시온 항만 운영 현황 등 현장조사 시행

II. 출장 일정

일시	내용	비고
11. 29(월)	10:00 인천 출발, 프랑크푸르트 경유 (문정호, 박종일) 14:00 인천 출발, 파리 경유(오성호)	인천
11. 30(화)	09:35 상파울로 경유, 아순시온 도착, 건강상태 점검 16:00 연구진 Kick-off 미팅(현지 PMC 인력 포함)	아순시온
12. 1(수)	산로렌소市 MOU 체결, 현장 조사	산로렌소, 아순시온
오전 오후	- MOU 체결(10:00 Felipe Salomón 시장 등) - 현장조사(아순시온~산로렌소 광역교통현황 조사)	
12. 2(목)	현장조사, MOPC 차관실 방문	아순시온
오전 오후	- 현장조사(버스운영체계, 이용실태 조사) - MOPC 차관실 방문(14:00 Victor Sanchez 차관 등)	
12. 3(금)	아순시온市 MOU 체결, KOICA Kick-off 미팅	아순시온
오전 오후	- MOU 체결(10:00 Oscar Rodriguez 시장 등) - KOICA Kick-off 미팅(김대환 소장 등)	
12. 4(토)	아순시온 교통정보센터 방문, 연구진 Wrap-up 미팅	아순시온
오전 오후	- 아순시온 교통정보센터 방문(09:00 Guido Aguilar 센터장 등) - 연구진 Wrap-up 미팅(16:00 현지 PMC 인력 포함)	
12. 5(일)	현장 조사, 아순시온 항만 방문	아순시온
오전 오후	- 현장조사(버스운영체계, 이용실태 조사) - 현장조사(아순시온 항만 조사)	
12. 6(월)	PCR 검사, KIND(한국해외인프라도시개발지원공사) 협의회	아순시온
오전 오후	PCR 검사 KIND 협의회 개최(고준석 인프라사업실장)	
12. 7(화)	KOICA Wrap-up 미팅, 출국	아순시온
오전 오후	KOICA Warp-up 미팅(김대환 소장 등) 19:00 아순시온 출발, 상파울로 경유	
12. 8(수)	파리 경유	-
12. 9(금)	15:55 인천 도착	인천

III. 수행사항

1. 산로렌소市 MOU 체결

☐ 일시 : 12.1.(수) 오전 10시

☐ 장소 : 산로렌소 시청

☐ 참석자

○ 산로렌소 시청 : Felipe Salomón 시장, Santiago Rojas 비서실장, Edson Gamarra 비서 등 총 6명

○ 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원

☐ 회의내용

○ 국토연구원과 산로렌소市 간 향후 협력방안 논의

- 산로렌소市가 중점 정책으로 추진하려는 광역교통계획 수립 및 시행(광역 BRT 도입계획 등)과 관련하여 국토연구원과의 지속적인 협력과 지원 요청

○ 산로렌소 교통현안 논의 등

- 산로렌소는 아순시온 광역권의 핵심 위성도시 중 하나

- 산로렌소와 아순시온을 연결하는 광역도로는 주변 여러 위성도시의 교통량이 집중되어 첨두시 교통혼잡 매우 심각

- 혼잡 해소를 위해 다양한 정책을 검토 중이나 도로 확장 등 양적 확대는 여건 상 추진이 어려워 다양한 정책 개발 필요

- 광역 BRT 도입을 통해 광역통행의 정시성을 확보하고 편의성을 증대하여 대중교통 수단분담률을 제고하는 정책 추진 필요

- 이를 통해 광역통행으로 인한 도로 혼잡 완화 가능



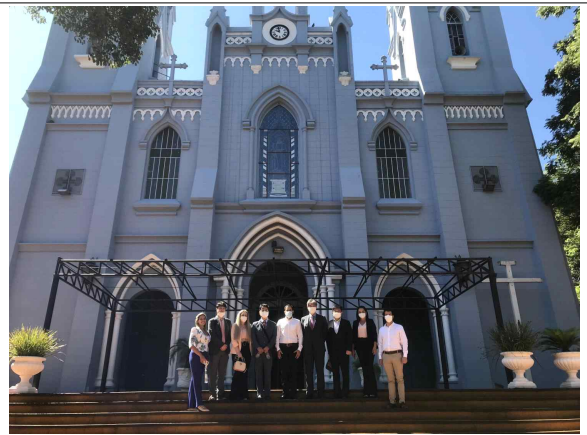
<Salomon 시장과 문정호 부원장 환담>



<MOU 체결 기념사진>



<국토연구원 방문단 환영 행사>



<산로렌소 문화유적 방문>

2. MOPC 차관 협의

☐ 일시 : 12.2.(목) 오후 1시

☐ 장소 : MOPC

☐ 참석자

○ MOPC : Victor Sanchez 차관, Juan Jose Rolon 국장, Juan Mercedez 교통 정보센터 스텝 등 총 6명

○ 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원

☐ 회의내용

○ MOPC과 국토연구원 간 협력방안 논의

- MOPC는 한국-파라과이 협력사업을 통해 파라과이의 대중교통 시스템을 업그레이드

레이드 하길 희망

- MOPC는 BIS 사업과는 별도로 광역 BRT 사업에 대한 추진의지를 밝힘
- ATMS 사업을 아순시온 광역권으로 확장하는 사업에 대한 의지도 표명

○ BIS 사업 추진방안 협의 등

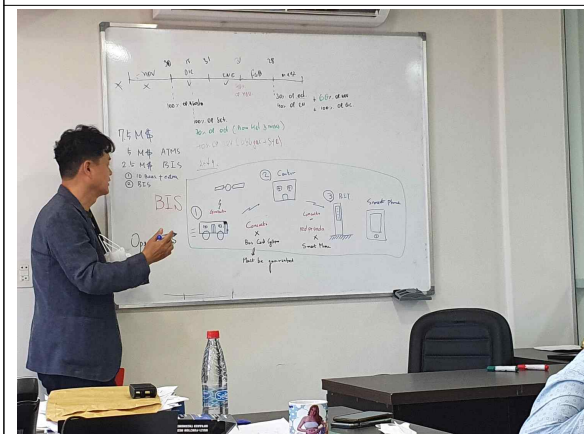
- PMC는 MOPC에게 한정된 예산 규모를 고려하여 BIS 시스템 구축의 두 가지 대안을 제시(대안1. BIS 구축 및 5대의 신규 버스 교체, 대안2. BIS와 BMS 구축 및 3대의 신규 버스 교체)
- MOPC측에서는 대안2에 대한 긍정적인 의사를 밝혔으나, 추가적으로 내부논의를 거친 후 의사결정 예정
- PMC는 MOPC에 BIS 사업 추진의 두 가지 전제조건을 제시하고, MOPC의 이행을 보장하는 문서 요청
 - MOPC는 EPS에서 버스위치정보 수신을 보장
 - MOPC는 BIS 관리를 위한 2~3인의 전문가를 고용



<MOPC>



<회의 사진>



<회의 사진>



<기념 사진>

3. 아순시온市 MOU 체결

□ 일시 : 12.3.(금) 오전 10시

□ 장소 : 아순시온 시청

□ 참석자

○ 아순시온市 : Oscar Rodriguez 시장, Luis Triguiz 홍보국장, Fernando Ojeda
대외협력국장, Mabel Ortiz 비서실장 등 총 8명

○ 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원

□ 회의내용

○ 교통 부문뿐만 아니라 도시 계획 및 관리 부문까지 기관 간 협력 범위를 확대
하는 방안 논의

○ Oscar Rodriguez 시장은 국토연구원을 통해 한국의 도시 관리 경험을 전수받기
를 희망하며, MOU 체결을 통해 기술과 지식의 교류가 확대되기를 희망함



<간담회>



<간담회>



<기념 사진>



<기념 사진>

4. 한국국제협력단(KOICA) Kick-off 미팅

□ 일시 : 12.3.(금) 오후 2시

□ 장소 : KOICA 사무실

□ 참석자

- KOICA : 김대환 소장, 김현석 부소장, 김도은 코디네이터, 이예령 YP
- 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원
- 도화엔지니어링 : 이상학 부사장, 박준 전무, 이주행 차장, 전훈삼 PAO

□ 회의내용

- BIS 사업 추진을 위한 MOPC와 PMC간 논의사항 보고
- 아순시온 시민들의 BIS 사업에 대한 명확한 니즈가 확인된 이후에 사업을 추진하는 것이 타당하며, 이를 위해 타당성 조사가 조속히 진행될 필요
- 또한, MOPC가 BIS 사업을 차질없이 추진할 수 있는 능력이 확보되어야 함
- 따라서, 타당성 조사 결과가 도출된 이후 BIS 사업 추진에 대한 논의를 진행하기로 함



<회의사진>



<회의사진>

5. 아순시온 교통정보센터 방문

□ 일시 : 12.4.(토) 오전 10시

□ 장소 : 아순시온 교통정보센터

□ 참석자

- 아순시온 교통정보센터 : Guido Aguilar 센터장, Víctor Peña 코디네이터, Elias Martinez 사원, Miguel Vera 사원 등 총 9인
- 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원

□ 회의내용

- 산로렌소 등 아순시온 광역권까지 포괄하는 교통정보센터로 육성할 계획
- KOICA 사업으로 센터 구축 이후, 자체 예산으로 확장사업을 추진 중임
- 시설물 관리 및 교통신호 관리, 교통소통정보 및 수집체계 점검 등



<교통관제현황>



<신호등 점검>



<회의사진>



<회의사진>

6. 한국해외인프라도시개발지원공사(KIND) 협의

☐ 일시 : 12.6.(월) 오후 3시

☐ 참석자

○ KIND : 고준석 실장

○ 국토연구원 : 문정호 부원장, 오성호 본부장, 박종일 부연구위원

☐ 회의내용

○ 아순시온~산로렌소 간 경전철 사업과 상호협력방안 논의

○ 산로렌소市の ATMS와 TMS 도입방안 논의

○ KIND와 코이카 및 국토연구원의 협력방안 논의 등



7. 한국국제협력단(KOICA) Wrap-up 미팅

☐ 일시 : 12.7.(수) 오전 9시

☐ 장소 : KOICA 사무실

☐ 참석자

○ KOICA : 김대환 소장, 국토연구원 : 오성호 본부장

☐ 회의내용

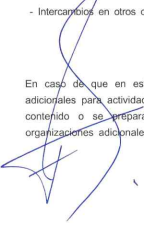
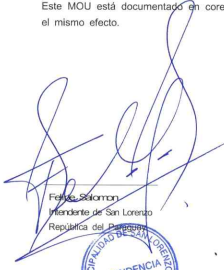
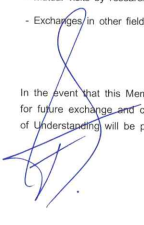
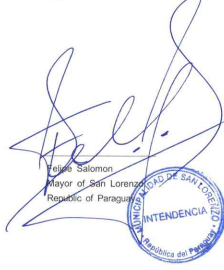
○ 파견기간 중 협의된 주요 사항 보고 및 논의

○ 향후 BIS 사업 및 F/S 진행사항 논의

○ 보고체계 및 수원국과의 협의 채널 일원화 협의

○ ATMS 사업자 선정 이후 기술협상 방안 논의 등

부록1. 국토연구원-산로렌소市 MOU

  Memorando de entendimiento de intercambio mutuo para la investigación de políticas y la tecnología relacionadas con la planificación urbana, el transporte y la vivienda San Lorenzo Paraguay, 01 de Diciembre del 2021 Krihs y la Municipalidad de San Lorenzo acuerdan lo siguiente, reconociendo sus respectivas responsabilidades para los intercambios de políticas, tecnologías y asociaciones basadas en la confianza mutua y las relaciones amistosas, y confirmando que los intercambios y la cooperación contribuirán a la promoción del entendimiento mutuo entre las partes. Artículo 1 Las dos organizaciones acuerdan promover los intercambios y la cooperación humanitaria y materiales de los siguientes ítems. - Investigación de políticas sobre planificación urbana, transporte, viviendas e intercambio mutuo sobre tecnología. - Intercambio de investigadores y expertos con fines de investigación - Intercambio de información de investigación, incluido el intercambio de publicaciones de investigación. - Intercambio de conocimientos a través de conferencias y seminarios académicos conjuntos - Visitas mutuas del personal de investigación, como investigadores / expertos - Intercambios en otros campos de cooperación En caso de que en este Memorando de Entendimiento no se redacte o surjan asuntos adicionales para actividades de intercambio y cooperación en el futuro, se podrá agregar el contenido o se preparará un Memorando de Entendimiento por acuerdo de las dos organizaciones adicionales.  	  Artículo 3 Cada organización debe designar a una persona a cargo que se encargará del buen progreso y la cooperación del acuerdo de MOU y la planificación de los contenidos del programa de intercambio específico. Por parte de KRIHS estará a cargo Seung Ho OH experto de Infraestructura de KRIHS y por parte de la Municipalidad de San Lorenzo estará a cargo Santiago Rojas, ambas partes deben hacer todo lo posible por responder a la solicitud de la otra organización de acuerdo con el espíritu de cooperación. El período de validez de este MOU será de 5 años a partir de la fecha de la firma. En caso de modificación o rescisión, una de las partes debe notificar a la otra parte en un formulario formal por escrito dentro de 6 meses. Cualquiera de las partes notificará a la otra parte por escrito de la terminación del Acuerdo. En ausencia de notificación por escrito de terminación del Acuerdo de cualquiera de las organizaciones, este Acuerdo se renovará automáticamente por 5 años. Este MOU está documentado en coreano, español e inglés, y todos los documentos tienen el mismo efecto.  Felipe Salomon Intendente de San Lorenzo República del Paraguay   Moon, Jeong Ho Vice director de KRIHS República de Corea
  Memorandum of Understanding of Mutual Exchange for Policy Research and Technology Related to Urban Planning, Transportation and Housing San Lorenzo Paraguay, 01 of December del 2021 KRIHS and the Municipality of San Lorenzo agree to the following, recognizing their respective responsibilities for exchanges of policies, technologies and partnerships based on mutual trust and friendly relations, and confirming that exchanges and cooperation will contribute to the promotion of mutual understanding between the parts. Article 1 The two organizations agree to promote exchanges and humanitarian cooperation and materials for the following items. - Policy research on urban planning, transportation, housing, and mutual exchange on technology. - Exchange of researchers and experts for research purposes - Exchange of research information, including exchange of research publications. - Knowledge exchange through joint academic conferences and seminars - Mutual visits by research staff, such as researchers / experts - Exchanges in other fields of cooperation In the event that this Memorandum of Understanding is not drafted or additional issues arise for future exchange and cooperation activities, the content may be added or a Memorandum of Understanding will be prepared by agreement of the two additional organizations.  	  Article 3 Each organization should designate a person in charge who will be responsible for the smooth progress and cooperation of the MOU agreement and planning the contents of the specific exchange program. KRIHS will be in charge Seung Ho Oh and the Municipality of San Lorenzo will be in charge Santiago Rojas, both parties should do their best to respond to the request of the other organization in the spirit of cooperation. The validity period of this MOU will be 5 years from the date of signature. In case of modification or rescission, one of the parties must notify the other party in a formal written form within 6 months. Either party will notify the other party in writing of the rescission of the Agreement. In the absence of written notice of rescission of the Agreement from either organization, this Agreement will automatically renew for 5 years. This MOU is documented in Korean, Spanish, and English, and all documents have the same effect.  Felipe Salomon Mayor of San Lorenzo Republic of Paraguay   Moon, Jeong Ho Vice Director of KRIHS Republic of Korea



국토연구원과 파라과이 아순시온시의 도시계획, 교통, 주택에 관한
정책연구 및 기술에 대한 상호교류 MOU

산로렌소 파라과이, 2021년 12월 01일

국토연구원과 산로렌소시는 상호신뢰 및 우호관계를 바탕으로 업무교류 및 제휴에 따른 각자의 책임을 인식하며, 교류와 협력이 당사자 간의 상호 이해증진에 기여할 것임을 확인하면서, 다음과 같이 합의한다.

제1조 양 기관은 아래와 같은 인적, 물적 교류 및 협력을 추진하기로 합의한다.

- 도시계획, 교통, 주택 등에 관한 정책연구 및 기술에 대한 상호교류
- 연구 목적의 연구원 및 전문가 교류
- 연구 진행물의 교환을 포함한 연구정보의 교환
- 공동학술회의, 세미나 개최를 통한 노하우 교류
- 연구자/전문가 등 연구 인력의 상호 친선방문
- 기타 협력분야의 교류

제2조

이 양해각서에서 언급하지 않았거나 추후 교류협력 활동을 위한 추가적인 사항이 생길 경우 양 기관의 합의에 의해 그 내용을 추가하거나 별도의 MOU를 마련하도록 한다.

제3조

각 기관은 MOU 합의사항의 원활한 진행과 협조 업무 및 이에 따른 구체적인 교류 프로그램의 내용을 계획하는 일을 처리할 업무담당자를 지명하도록 한다. 이러한 연락책임자로는 KRIHS 국토연구원 에서는 오 상훈 국토연구본부연구본부장, 산로렌소 시청에서는 SANTIAGO ROJAS 님이 맡게 되며, 양 측은 합의사항에 따라 최선으로 다른 상대 기관의 요청에 응한다.



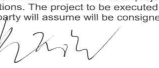
본 MOU의 유효기간은 서명일로부터 5년으로 한다. 수정하거나 끝내고자 할 때에는 반드시 일방이 6개월 이내에 정식 서면형식으로 상대방에게 통지한다. 어느 한 기관으로부터도 협정의 종결에 대한 서면형식으로 상대방에게 통지한다. 어느 한 기관으로부터 협정의 종결에 대한 서면 통지가 없을 때에는 이 협정은 5년씩 자동으로 연장된다.

이 MOU는 한국어와 스페인어 및 영어로 체결하며 모든 문서는 동등한 효력을 지닌다. 이 MOU는 양 기관 대표자들이 서명한 날로부터 발효된다.

Moon Jeong-ho
국토연구본부
파라과이 국장
MUNICIPALIDAD DE SAN LORENZO
República del Paraguay

문정호(Moon, Jeong Ho)
국토연구원 부원장
대한민국

부록2. 국토연구원-아순시온市 MOU

  Memorando de Entendimiento e Intercambio mutuo para la investigación de políticas y tecnologías relacionadas con la planificación urbana, el transporte y la vivienda, entre el Korea Research Institute for Human Settlements (KRIHS) y la Municipalidad de la ciudad de Asunción (MCA) En la ciudad de Asunción, Capital de la República del Paraguay a los tres días del mes de diciembre del año dos mil veintiuno; la MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE ASUNCIÓN, en adelante, MCA, representada por su Intendente Municipal, Ing. OSCAR ANDRÉS RODRÍGUEZ QUINÓNEZ, y el KOREA RESEARCH INSTITUTE FOR HUMAN SETTLEMENTS, en adelante, KRIHS, representado por el Vice Director, Sr. Moon, Jeong Ho, se reúnen para celebrar el presente Memorando de Entendimiento - MOU; Considerando; El KRIHS y la MCA, reconociendo sus respectivas responsabilidades para los intercambios de políticas, tecnologías y asociaciones basadas en la confianza mutua y las relaciones amistosas, y confirmando que los intercambios y la cooperación contribuirán a la promoción del entendimiento mutuo, entre las partes y, habiendo antecedentes firmados en el año 2014 con el objetivo de colaborar para el desarrollo e intercambio de conocimientos, acuerdan lo siguiente <u>Cláusula 1. Objetivo</u> El KRIHS y la MCA acuerdan promover los intercambios y la cooperación humanitaria y materiales de los siguientes ítems: - Investigación de políticas sobre planificación urbana, transporte, viviendas e intercambiomutuo sobre tecnología. - Intercambio de investigadores y expertos con fines de investigación - Intercambio de información de investigación, incluido el intercambio de publicaciones de investigación. - Intercambio de conocimientos a través de conferencias y seminarios académicos conjuntos - Visitas mutuas del personal de investigación (investigadores / expertos) - Intercambios en otros campos de cooperación <u>Cláusula 2 – Forma de implementación</u> Para el logro del mencionado objetivo, las partes acordarán mediante Acuerdos Específicos, las actividades a realizar en cada proyecto, en particular en aquellos campos que sean de mutuo interés para ambas Instituciones. Se consignará el proyecto a ejecutar con los objetivos expresamente determinados y las prestaciones que asumirá cada parte.  	  <u>Cláusula 3. Designación de Representantes</u> Con el objeto de asegurar el cumplimiento de lo establecido en el presente documento, se establecerá una coordinación, cada parte designará a su representante técnico y/o Dirección encargada de ejecutar los distintos programas o proyectos. La designación de los representantes se comunicará por escrito a las partes dentro de los 15 días suscripto el presente convenio. La coordinación, tendrá a su cargo la elaboración, ejecución, monitoreo y evaluación de los proyectos y actividades previstas, así como la presentación de informes. <u>Cláusula 4. Renovación</u> El periodo de validez de este MOU será de cuatro (4) años, el cual tendrá vigencia y validez jurídica una vez aprobado por la Junta Municipal conformidad a la Ley Orgánica Municipal 3966/2010 Art. 36 inc. f, pudiendo ser renovado por mutuo acuerdo entre las partes. <u>Cláusula 5. Rescisión</u> El presente MOU podrá ser rescindido por cualquiera de las partes sin necesidad de expresión de causa, con la comunicación por escrito con treinta (30) días de antelación, se garantizará la culminación de las actividades, programas y proyectos que estén en ejecución. La rescisión no genera responsabilidad ni indemnización entre las partes. <u>Cláusula 6. Conformidad</u> Prevía lectura y ratificación del contenido, firman las partes en dos ejemplares en los idiomas, español, inglés y coreano de un mismo tenor y a un solo efecto, en el lugar y fecha consignados precedentemente.  Ing. Oscar Andrés Rodríguez Quinónez Intendente de Asunción República del Paraguay  Sr. Moon Jeong Ho Subdirector de KRIHS República de Corea
  Memorandum of Understanding of Mutual Exchange for Policy Research and Technology Related to Urban Planning, Transportation and Housing, between the Korea Research Institute for Human Settlements (KRIHS) and the Municipality of the city of Asunción (MCA) In the city of Asunción, Capital of the Republic of Paraguay, on the third day of the month of December of the year two thousand twenty-one; the MUNICIPALITY OF THE CITY OF ASUNCIÓN, hereinafter MCA, represented by its Municipal Mayor, Ing. OSCAR ANDRÉS RODRÍGUEZ QUINÓNEZ, and the KOREA RESEARCH INSTITUTE FOR HUMAN SETTLEMENTS, hereinafter, KRIHS, represented by the Vice President, Mr. Moon, Jeong Ho, come together to celebrate this Memorandum of Understanding - MOU. Considering; The KRIHS and the MCA, recognizing their respective responsibilities for exchanges of policies, technologies and partnerships based on mutual trust and friendly relations, and confirming that exchanges and cooperation will contribute to the promotion of mutual understanding, between the parties and, having antecedents signed in 2014 with the aim of collaborating for the development and exchange of knowledge, they agree as follows. <u>Clause 1. Objective</u> KRIHS and MCA agree to promote exchanges and humanitarian cooperation and materials on the following items: - Policy research on urban planning, transportation, housing, and mutual exchange on technology. - Exchange of researchers and experts for research purposes - Exchange of research information, including exchange of research publications. - Knowledge exchange through joint academic conferences and seminars - Mutual visits by research staff, such as researchers / experts - Exchanges in other fields of cooperation <u>Clause 2 - Form of Implementation</u> To achieve the aforementioned objective, the parties will agree through Specific Agreements, the activities to be carried out in each project, in particular in those fields that are of mutual interest to both Institutions. The project to be executed with the expressly determined objectives and the benefits that each party will assume will be consigned.  	  <u>Clause 3. Appointment of Representatives</u> In order to ensure compliance with the provisions of this document, coordination will be established, each party will designate its technical representative and / or Directorate in charge of executing the different programs or projects. The appointment of the representatives will be communicated in writing to the parties within 15 days of the signing of this agreement. The coordination will be in charge of the preparation, execution, monitoring and evaluation of the planned projects and activities, as well as the presentation of reports. <u>Clause 4. Renovation</u> The validity period of this MOU will be four (4) years, which will be valid and legally valid once approved by the Municipal Board in accordance with Municipal Organic Law 3966/2010 Art. 36 inc. f, and may be renewed by mutual agreement between the parties. <u>Clause 5. Rescission</u> This MOU may be rescinded by any of the parties without the need for expression of cause, with the written communication thirty (30) days in advance, the completion of the activities, programs and projects that are in execution will be guaranteed. The rescission does not generate responsibility or compensation between the parties. <u>Clause 6. Accordance</u> After reading and ratifying the content, the parties sign in two copies in the languages, Spanish, English and Korean of the same tenor and for a single purpose, in the place and on the date indicated above.  Ing. Oscar Andrés Rodríguez Quinónez Mayor of Asunción Republic of Paraguay  Mr. Moon Jeong Ho Vice President of KRIHS Republic of Corea



국토연구원과 아순시온시의 도시계획, 교통, 주택에 관한 정책연구 및 기술에 대한 상호교류 MOU

파라과이 공화국의 수도 아순시온에서 2021년 12월일 ; 아순시온시(이하 MCA) 시장은 Ing. ÓSCAR ANDRÉS RODRIGUEZ QUINÓNEZ로, 국토연구원 (KRIHS)는 부원장은 Mr. Jung Ho로 대표된다. 이 양해각서(MOU)를 축하하기 위해 함께 모인다.

고려:

국토연구원과 아순시온시는 상호신뢰와 우호관계를 바탕으로 한 정책, 기술 및 파트너십의 교류에 대한 각자의 책임을 인식하고, 교류와 협력이 상호 이해 증진에 기여할 것임을 확인하고, 지식의 개발 및 교환을 위한 협력을 목적으로 2014년에 서명한 선행 문서를 가지고, 그들은 다음과 같이 동의한다.

제1조

국토연구원과 아순시온시는 다음 항목에 대한 교류 및 인도적 협력 및 자료를 촉진하기로 합의한다.

- 도시계획, 교통, 주택, 기술교류에 관한 정책연구
- 연구 목적을 위한 연구원 및 전문가 교류
- 연구 간행물 교환을 포함한 연구 정보 교환
- 강연 및 세미나를 통한 지식교류
- 연구원(연구원/전문가) 상호 방문
- 다른 협력 분야의 교류

제2조 - 구원 형태

앞서 언급한 목표를 달성하기 위해 당사자는 특정 계약을 통해 각 프로젝트, 특히 양 기관에 상호 관심이 있는 분야
에서 수행할 활동에 동의한다. 명시적으로 결정된 목표와 각 당사자가 가칭하는 이익으로 실행되는 프로젝트는 위
락한다



제3조 - 대표자 지정

본 문서의 규정을 준수하는 것을 보장하기 위해 협의를 이루어져야 하며, 이를 위해 각 당사자는
프로그램/프로젝트를 실행하는 기술 담당자 및/또는 이사회를 지정해야 한다.

각 당사자는 해당 MOU를 서명한 날로부터 15일 이내에 지정한 담당자 및/또는 이사회를 상대방에게
서면으로 전달해야 한다.

지정된 기술 담당자 및/또는 이사회는 계획된 프로그램/프로젝트의 준비, 실행, 모니터링 및 평가와
보고서 제출을 담당할 것이다.

제4조 - 갱신

이 MOU의 유효 기간은 4년이며, 시 유기법 3966/2010 제36조 f항에 따라 시 위원회가 승인하면
법적으로 유효하며, 대표자 간의 상호 합의에 따라 갱신할 수 있다.

제5조 - 철회

이 MOU는 사유의 표시 없이 당사자에 의해 취소될 수 있으며, 30일 전에 서면 통지를 통해 실행 중인
활동, 프로그램/프로젝트의 완료가 보장된다. 해지로 인해 대표자 간에 책임이나 보상이 발생하지 않는다.

제6조 - 협동

내용을 읽고 동의한 후 당사자는 동일한 목적을 위해 스페인어, 영어 및 한국어로 된 두 부의 사본에 위에
표시된 장소와 날짜에 서명한다.

Ing. Óscar Andrés Rodríguez Quiñónez
Interdente de Asunción
República del Paraguay

Moon Jeong Ho
Subdirector de KRIHS
República de Corea